

政府總部  
民政事務局

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓



**GOVERNMENT SECRETARIAT  
HOME AFFAIRS BUREAU**

12TH FLOOR, WEST WING,  
CENTRAL GOVERNMENT OFFICES,  
2 TIM MEI AVENUE,  
TAMAR,  
HONG KONG.

本局檔號 OUR REF : LM 124/2012 to HAB/C 1-55/1  
電話 TEL. No. : 3509 8086  
圖文傳真 FAXLINE : 2824 3348


香港中區  
立法會道 1 號  
立法會綜合大樓  
民政事務委員會秘書  
議會事務部 2  
(經辦人：梁淑貞女士)

梁女士：

**立法會民政事務委員會**  
**2012 年 5 月 22 日會議**  
**與內地及其他地方作文化交流**

立法會民政事務委員會在2012年5月22日舉行的會議上，討論了有關「與內地及其他地方作文化交流」的事宜。現應委員的要求，提供政府在2012/13年度為促進與內地及其他地方作文化交流的預算開支，以及有關文化計劃受惠人數的補充資料，供委員參閱；詳見附件。

民政事務局局長

(何詠思  代行)

2012 年 12 月 31 日

連附件

政府總部  
民政事務局

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓



GOVERNMENT SECRETARIAT  
HOME AFFAIRS BUREAU

12TH FLOOR, WEST WING,  
CENTRAL GOVERNMENT OFFICES,  
2 TIM MEI AVENUE,  
TAMAR,  
HONG KONG.

本局檔號 OUR REF : LM 124/2012 to HAB/C 1-55/1  
電話 TEL. No. : 3509 8086  
圖文傳真 FAXLINE : 2824 3348

31 December 2012

Clerk to Panel on Home Affairs  
Council Business Division 2  
Legislative Council Complex  
1 Legislative Council Road  
Central  
Hong Kong  
(Attn: Ms Alice Leung)

Dear Ms Leung,

**Legislative Council Panel on Home Affairs (HA)  
Meeting on 22 May 2012  
Cultural Exchanges with the Mainland and Other Places**

We refer to the discussion of the LegCo HA Panel Meeting on 22 May 2012 on the "Cultural Exchanges with the Mainland and Other Places". To follow up on Members' request, supplementary information on the budget of 2012-13 for the promotion of cultural exchanges with the Mainland and other places and the number of people benefited from the cultural programmes are provided at the **Annex** for Members' reference.

Yours sincerely,

(Ms Cissy Ho)  
for Secretary for Home Affairs

Encl.

**Budget for the Promotion of Cultural Exchanges with the Mainland  
and Other Places in 2012-13**

**2012/13 年度與內地及其他地方文化交流計劃預算開支**

	<b>Budgeted expenditure (HK\$) 預算開支 (港幣)</b>
Home Affairs Bureau (details at <b>Appendix 1</b> ) 民政事務局 (詳情載於 <b>附錄一</b> )	13,840,000
Hong Kong Arts Development Council (details at <b>Appendix 2</b> ) 香港藝術發展局 (詳情載於 <b>附錄二</b> )	17,069,300
Leisure and Cultural Services Department (details at <b>Appendix 3</b> ) 康樂及文化事務署 (詳情載於 <b>附錄三</b> )	101,838,000
<b>Total 總計:</b>	<b><u>132,747,300</u></b>



**Programmes for the Promotion of Cultural Exchanges with the Mainland  
and Other Places in 2012-13**

**2012/13年度與內地及其他地方文化交流計劃**

**Home Affairs Bureau  
民政事務局**

Cultural Exchange Programmes with the Mainland and Other Places  
與內地及其他地方的文化交流計劃

Items 項目	Budgeted expenditure (HK\$) 預算開支 (港幣)	Expected number of beneficiaries 預計受惠人數
Hong Kong Week 2012 held at Taipei 於台北舉行「香港週 2012」	8,000,000	Note 1 註一
The Greater Pearl River Delta Cultural Co-operation Meeting and related cultural exchange activities 粵港澳文化合作會議及相關文化交流活動	1,580,000	Note 2 註二
Arts Development Fund grant for supporting outbound cultural exchange activities 藝術發展基金資助的外訪文化交流活動	4,260,000	Note 3 註三
<b>Total 總計:</b>	<b>13,840,000</b>	

Note 1: These programmes attracted a total attendance of some 12,000. This figure does not include locals who learnt of Hong Kong's arts and cultural development through various promotional channels (such as promotional videos, newspapers and magazines) for Hong Kong Week 2012.

註一: 所有節目的入場人次約為12,000人,但此數目尚未計及透過各「香港週2012」宣傳渠道(包括宣傳短片、報章雜誌等)認識香港文化藝術發展的當地人士。

Note 2: Guangdong, Hong Kong and Macao have been actively promoting regional cultural exchanges and collaboration under the framework for strengthening cultural co-operation within the Greater River Pearl Delta region. Their efforts are of great significance and have benefited a wide spectrum of the population, including cultural workers and related personnel and general public of the three places.

註二: 粵港澳三地一直透過粵港澳文化合作框架有系統的推動文化交流合作,意義深遠,受惠對象的範疇十分廣泛,包括三地的文化業界及相關人員以及民眾。

Note 3: It is estimated that over 50 groups of local artists will be awarded grants for participating in outbound cultural exchange activities. With reference to the grantees' reports on completed events, it is estimated that the total number of audience/participants for funded outbound cultural exchange activities will reach 200,000.

註三: 預計將有超過50個本地藝術家/藝團獲批資助參與外訪文化交流活動。參考獲資助者/團體於2012/13提交已完成活動的報告,獲資助的外訪文化交流活動的觀眾/參加人數估計達200,000。

**Programmes for the Promotion of Cultural Exchanges with the Mainland  
and Other Places in 2012-13**

**2012/13年度與內地及其他地方文化交流計劃**

**Hong Kong Arts Development Council (HKADC)**  
**(includes the Arts and Sport Development Fund – Arts Portion)**  
**香港藝術發展局 (包括藝術及體育發展基金－藝術部份)**

Cultural Exchange Programmes with the Mainland and Other Places  
與內地及其他地方的文化交流計劃

Items 項目	Total amount funded by HKADC (HK\$) 香港藝術發展局提供的資助金額 (港幣)	Expected number of beneficiaries 預計受惠人數
Performing arts 表演藝術	5,883,700	25,546
Visual arts 視覺藝術	6,185,600	200,240
Film and media arts 電影及媒體藝術	150,000	3,385
Programmes with various artforms 多項藝術形式計劃	4,850,000	15,120
<b>Total 總計:</b>	<b>17,069,300</b>	<b>244,291</b>

**Programmes for the Promotion of Cultural Exchanges with the Mainland  
and Other Places in 2012-13**

**2012/13年度與內地及其他地方文化交流計劃**

**Leisure and Cultural Services Department  
康樂及文化事務署**

Cultural Exchange Programmes with the Mainland and Other Places  
與內地及其他地方的文化交流計劃

Items 項目	Budgeted expenditure (HK\$) 預算開支 (港幣)	Expected number of beneficiaries 預計受惠人數
Performing arts programmes 表演藝術節目	30,220,000	100,000
Festival/carnival programmes 節慶活動/嘉年華會	16,830,000	460,500
Youth music exchange programmes 青年音樂交流節目	1,528,000	7,000
Museum exhibitions, conferences and film programmes 博物館展覽、研討會和電影節目	52,880,000	4,130,000
Library extension activities in the form of exhibitions and seminars 圖書館推廣活動包括展覽和研討會	380,000	150,000
<b>Total 總計:</b>	<b>101,838,000</b>	<b>4,847,500</b>